Тема: ФРАЗЕОЛОГИЯ СЛЕНГА И ОСОБЕННОСТИ ЕЕ ПЕРЕВОДА

ABSTRACT

Subject matter: Peculiarities of Phraseological Slang Units in the English Language.

Author: Gherel I. Vasilyeva, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: O.A. Leonovich, Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropolkrai.

The given paper deals with phraseology of slang as a layer of English vocabulary. Phraseological slang expressions constitute combinations of slang units with fully or partially metaphorical meaning. Nowadays, they rapidly expand in sources and field of use. The corpus of the given paper is compiled from episodes and transcripts of a popular American TV-series “How Met I Your Mother” which represents slang phraseology usage among people in their daily environment.

Topical Importance: this paper provides a complex study of phraseological slang units, revealing the peculiarities of their functioning and translation. It also includes information about lexical and social characteristics of different types of slang.

Goals: To examine phraseology of slang as a linguistic phenomenon revealing its peculiarities and functions; to study examples of phraseological slang units and analyze their translation.

Tasks: to make selection of phraseological slang units from “How I Met Your Mother” TV series, to mark out the peculiarities of phraseological slang units.

Theoretical value and practical applicability: this research paper contains informative theoretical and practical material about phraseological slang units. It can be used in the learning process of students in classes of phraseology, lexicology, and sociolinguistics. The results can also be taken into account in working out the problems of comparative phraseology, in the preparation of mono- and bilingual dictionaries of slang.

Results: Colloquial vocabulary is opposed to the literary language; lexical
compositions of the literary and spoken language very often interpenetrate; colloquial vocabulary is widely used in everyday life, in free communication, in official language norms. Units of slang phraseology are used as a special instrument of communication with highly metaphorical, vivid, expressive meaning.